

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences

Manuales de usuario: Davit

MANUALE D'USO: DAVITS



Document to be stored safely

Document à conserver

Bitte dieses Dokument sorgfältig aufbewahren

Documento para ser guardado de forma segura

Documento da conservare in sicurezza



User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



1. Introduction - Introduction – Einleitung – Introducción- Introduzione

EN: This user manual has been designed to help you use your Goliath davit under the best safety and efficiency conditions. We therefore encourage you to read it carefully and follow the instructions provided.

Our products are subject to quality monitoring and rigorous controls throughout the manufacturing process. They come with a 1-year warranty starting from the date of shipment. This warranty applies under normal use and strict adherence to the instructions in this manual (see warranty conditions).

Our davits have a compact individual packaging for pallet transport with reduced shipping costs. Packaging on a 1200x800mm pallet allows a storage of 15 davits per unit, making it ideal for air or ground transport via standard freight. The foot is delivered in separate packaging. The davit is partially pre-assembled, allowing for quick setup (<20 minutes).

FR : Ce manuel utilisateur a été conçu pour vous permettre d'utiliser votre potence Goliath dans les meilleures conditions de sécurité et d'efficacité. Nous vous invitons donc à en prendre connaissance et à respecter les instructions qui y sont reportées.

Nos produits font l'objet d'un suivi qualité et de contrôles rigoureux tout au long du processus de fabrication. Ils bénéficient d'une garantie de 1 an à compter de leur date d'expédition. Cette garantie s'entend dans la limite d'une utilisation normale et le strict respect des instructions de ce manuel (voir conditions de garantie).

Nos potences disposent d'un conditionnement unitaire compact pour un transport sur palette avec des frais d'expéditions réduits. Le conditionnement sur palette 1200x800mm permet de stocker 15 potences par unité de conditionnement, parfait pour un transport aérien ou terrestre en messagerie classique. Le pied est livré sous conditionnement séparé. La potence est livrée partiellement préassemblée pour une mise en œuvre rapide (<20min).

DE : Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen dabei helfen, Ihren Goliath-Davit unter sicheren und effizienten Bedingungen zu verwenden. Wir empfehlen Ihnen daher, es sorgfältig durchzulesen und die bereitgestellten Anweisungen zu befolgen.

Unsere Produkte unterliegen während des gesamten Herstellungsprozesses einer Qualitätsüberwachung und strengen Kontrollen. Sie werden mit einer 1-jährigen Garantie ab dem Versanddatum geliefert. Diese Garantie gilt bei normalem Gebrauch und strikter Einhaltung der Anweisungen in diesem Handbuch (siehe Garantiebedingungen).

Unsere Davits verfügen über eine kompakte Verpackung für den Palettentransport mit reduzierten Versandkosten. Der Transport auf einer 1200 x 800 mm großen Palette ermöglicht die Lagerung von bis zu 15 Davits pro Palette und ist somit ideal für den Luft- oder Bodentransport per Standardfracht geeignet. Der Fuß wird in einer separaten Verpackung geliefert. Der Davit ist teilweise vormontiert, welches ein schnelles Aufstellen (<20 Minuten) ermöglicht.

ES: Este manual de usuario ha sido diseñado para ayudarte a utilizar tu davit Goliath bajo las mejores condiciones de seguridad y eficiencia.

Te recomendamos que lo leas detenidamente y sigas las instrucciones proporcionadas.

Nuestros productos están sujetos a un control de calidad y rigurosos controles a lo largo del proceso de fabricación. Vienen con una garantía de 1 año a partir de la fecha de envío. Esta garantía se aplica bajo uso normal y estricta adherencia a las instrucciones de este manual (ver condiciones de la garantía).

Nuestros davits tienen un embalaje individual compacto para el transporte en palet con costos de envío reducidos. El embalaje en un palet de 1200x800mm permite almacenar 15 davits por unidad, lo que lo hace ideal para transporte aéreo o terrestre a través de carga estándar. El pie se entrega en embalaje separado. El davit está parcialmente preensamblado, lo que permite una configuración rápida (<20 minutos).

IT: Questo manuale d'uso è stato concepito per aiutarvi a utilizzare la vostra gru Goliath nelle migliori condizioni di sicurezza ed efficienza.

Vi invitiamo pertanto a leggerlo attentamente e a seguire le istruzioni fornite.

I nostri prodotti sono sottoposti a un monitoraggio della qualità e a controlli rigorosi durante tutto il processo di produzione. Sono forniti con una garanzia di 1 anno a partire dalla data di spedizione. La garanzia si applica in caso di uso normale e di stretta osservanza delle istruzioni di contenute nel presente manuale (vedere le condizioni di garanzia).

Le nostre gru hanno un imballaggio individuale compatto per il trasporto su pallet, con costi di spedizione ridotti. L'imballo su un pallet da 1200x800 mm consente di immagazzinare 15 gru per unità, rendendole ideali per il trasporto aereo o terrestre tramite trasporto standard. Il piede è e viene consegnato in un imballaggio separato. La gru è parzialmente preassemblata e consente una rapida messa in opera (<20 minuti).



User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



2. Technical Data- Données techniques - Technische Angaben - Datos técnicos- Dati tecnici

	DV150gv	DV150SS	DV200GV	DV200SS	DV300GV	DV300SS	DV200GV-2.8	DV200GV-2.4	DV500GV
Maximum Load Charge maximale Maximale Last (kg) Carga máxima Carico Massimo	150	150	200	200	300	300	200	200	500
Minimum Load Charge minimale Minimale Last (kg) Carga mínima Carico Minimo	10	10	10	10	10	10	10	10	10
Height Hauteur Höhe (mm) Altura Altezza	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2800	2800	2800
Reach Portée Reichweite Alcance Sbraccio (mm)	938	938	938	938	938	938	938	1280	1280
Winch Treuil Winde Cabrestante Argano	TR9 6AFD TPV900	6AFID TPVI900	6AFD TPV900 TPV1600	8AFID TPVI900	8AFD TPV900 TPV1600	8AFID TPVI1600	8AFD TPV900 TPV1600	8AFD TPV1600	12AFD 20AFD TPV2200
Cable diameter Diamètre de câble Kabeldurchmesser Diámetro del cable Diametro cavo (mm)	Ø4 ou Ø6	Ø4 ou Ø6	Ø4 ou Ø6	Ø4 ou Ø6	Ø6	Ø6	Ø6	Ø6	Ø7
Material Matériau Material Material Materiale	Galvanised Steel*	Stainless steel 316L**	Galvanised Steel*	Stainless steel 316L**	Galvanised Steel*	Stainless steel 316L**	Galvanised Steel*	Galvanised Steel*	Galvanised Steel*

*Acier Galvanisé / Feuerverzinkter Stahl

** Acier inoxydable 316L / 316L Edelstahl

3. Davit's functionalities - Fonctionnalités de la potence - Funktionen Ihres Davits - Funcionalidades del davit - Le funzionalità di Davit

EN : The davit is a tool designed for lifting or lowering equipment within the recommended maximum load limit. The davit is not intended to suspend a load for any duration longer than necessary for handling. The davit can rotate 360° to simplify equipment maintenance. For added safety, the crank handle on certain winches can be removed when not in operation.

FR : La potence est un outil prévu pour monter ou descendre des matériels dans la limite de la charge maximale préconisée. La potence n'est en aucun cas un outil pour suspendre la charge pour un temps supérieur à la manutention. La potence autorise une rotation à 360° pour faciliter la maintenance des matériels. Sur certains treuils la manivelle peut être retirée pour plus de sécurité quand elle n'est pas utilisée.

DE : Der Davit ist zum Heben oder Senken von Ausrüstung innerhalb der empfohlenen maximalen Last ausgelegt. Der Davit ist nicht dafür vorgesehen, eine Last länger als für die Handhabung erforderlich zu Heben. Der Davit kann um 360° gedreht werden, um die Wartung der Ausrüstung zu vereinfachen. Für zusätzliche Sicherheit kann die Kurbel an bestimmten Winden entfernt werden, wenn sie nicht in Betrieb sind.

ES: El davit es una herramienta diseñada para levantar o bajar equipos dentro del límite máximo de carga recomendado. El

davit no está destinado a suspender una carga durante un tiempo mayor al necesario para su manipulación. El davit puede girar 360° para simplificar el mantenimiento de los equipos. Para mayor seguridad, el manillar de la manivela en ciertos cabrestantes puede ser retirado cuando no está en funcionamiento.

IT : La gru è uno strumento progettato per sollevare o abbassare attrezzature entro il limite di carico massimo raccomandato. La davit non è destinata a sospendere un carico per un tempo superiore a quello necessario per la movimentazione. La gru può ruotare di 360° per semplificare la manutenzione dell'attrezzatura. Per maggiore sicurezza, la manovella di alcuni argani può essere rimossa quando non è in funzione.

4. Precautions for Use / Limitations of Use - Précautions d'emploi/ Limites s'utilisation - Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung / Nutzungsbeschränkungen - Precauciones de uso - Precauzioni per l'uso

EN : Never use the davit and winch to maintain a load at height.

Never overload the davit.

Always position the load in a balanced manner and aligned with the pulley axis.

Never place a ladder or props against the davit.

Never lift people or objects above people.

Never move or work under a load or within its rotation axis.

Never use both hands to force the crank handle; this indicates the device is overloaded.

Never stand under the davit when it is loaded.

The user must always wear personal protective equipment and a safety harness, which must be attached to a device separate from the davit. The guardrail protecting users from falls must be adapted or removed to safely move the load.

Never use damaged or defective equipment.

Never modify the equipment in any way. Do not motorize the davit.

Never wrap the wire cable around the load. This damages the cable and could cause the load to fall. Use a shackle or another approved lifting device.

Never use the davit or pulleys without the safety guards in place or if they are improperly installed. Never use the davit to pull or drag loads.

The operator must maintain attention and visual contact with the load at all times during handling. The davit must always be secured in a base designed for this purpose.

Never shake or swing the load. Avoid impact loads by starting and stopping the load smoothly.

FR : Ne jamais utiliser la potence et le treuil pour maintenir une charge en hauteur. Ne jamais surcharger la potence

Toujours positionner la charge de façon équilibrée et dans l'axe de la poulie. Ne jamais positionner d'échelle ou d'étais contre la potence.

Ne jamais soulever de personnes ou d'objets au-dessus de personnes.

Ne jamais circuler ou travailler sous une charge ou dans l'axe de rotation d'une charge.

Ne jamais forcer à 2 mains sur la manivelle, cela indique une surcharge de poids sur l'appareil.

Ne jamais stationner sous la potence en charge.

L'utilisateur doit toujours utiliser des équipements de protection individuelle ainsi qu'un harnais de sécurité ce dernier doit être fixé sur un dispositif distinct la potence. Le garde-corps qui protège les utilisateurs d'une chute doit être adapté ou retiré pour le déplacement de la charge en sécurité.

Ne jamais utiliser d'équipement endommagé ou défectueux.

Ne jamais modifier l'équipement de quelque manière que ce soit. Ne jamais motoriser la potence.

Ne jamais enrouler le câble métallique autour de la charge. Cela endommage le câble et pourrait provoquer la chute de la charge.

Utilisez une manille ou un autre dispositif de levage approuvé.

Ne jamais utiliser la potence ou les poulies avec les protections retirées ou mal installées. Ne jamais utiliser la potence pour tirer ou traîner des charges.

L'opérateur doit maintenir son attention et un contact visuel avec la charge à chaque instant durant la manutention.

La potence doit impérativement être fixée dans un pied prévu à cet effet.

Ne jamais secouer ni balancer la charge. Évitez les charges d'impact en démarrant et en arrêtant la charge en douceur.

DE : Verwenden Sie den Davit und die Winde niemals, um eine Last in der Höhe zu halten. Überladen Sie den Davit niemals.

Positionieren Sie die Last immer ausgewogen und ausgerichtet auf die Rollachse. Stellen Sie niemals eine Leiter oder Stützen gegen den Davit.

Heben Sie niemals Personen oder Gegenstände über Personen.

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



Bewegen oder arbeiten Sie niemals unter einer Last oder innerhalb ihrer Drehachse.
Betätigen Sie die Kurbel niemals mit beiden Händen; dies deutet auf eine Überlastung des Geräts hin.
Stellen Sie sich niemals unter den Davit, wenn dieser beladen ist.
Der Benutzer muss immer persönliche Schutzausrüstung und einen Sicherheitsgurt tragen, der an einem anderen Gerät als dem Davit befestigt sein muss. Das Geländer, welches Nutzer vor Stürzen schützt, muss angepasst oder entfernt werden, um die Last sicher bewegen zu können.
Verwenden Sie niemals beschädigte oder defekte Geräte.
Ändern Sie die Geräte niemals in irgendeiner Weise als Vorgesehen. Motorisieren Sie den Davit nicht.
Wickeln Sie das Drahtseil niemals um die Last. Dies beschädigt das Seil und könnte zum Herunterfallen der Last führen.
Verwenden Sie einen Schäkkel oder ein anderes zugelassenes Hebegerät.
Verwenden Sie den Davit oder die Seilrollen niemals ohne Schutzvorrichtungen oder wenn diese nicht ordnungsgemäß installiert sind.
Verwenden Sie den Davit nicht zum Ziehen oder Schleppen von Lasten.
Der Bediener muss während der Handhabung stets aufmerksam sein und Sichtkontakt mit der Last haben.
Der Davit muss immer in einem für diesen Zweck vorgesehenen Fuß befestigt werden.
Schütteln oder schwingen Sie die Last niemals. Vermeiden Sie Stoßbelastungen, indem Sie die Last sanft starten und stoppen.

ES: Nunca utilices el davit ni el cabrestante para mantener una carga a altura.
Nunca sobrecargues el davit.
Siempre posiciona la carga de manera equilibrada y alineada con el eje de la polea.
Nunca pongas una escalera o soportes contra el davit.
Nunca levantes personas ni objetos por encima de personas.
Nunca te muevas ni trabajes bajo una carga o dentro de su eje de rotación.
Nunca utilices ambas manos para forzar la manivela; esto indica que el dispositivo está sobrecargado.
Nunca te pongas debajo del davit cuando esté cargado.
El usuario debe siempre usar equipo de protección personal y un arnés de seguridad, que debe estar sujeto a un dispositivo separado del davit. La barandilla que protege a los usuarios de caídas debe adaptarse o retirarse para mover la carga de forma segura.
Nunca utilices equipo dañado o defectuoso.
Nunca modifiques el equipo de ninguna manera. No motorizes el davit.
Nunca envuelvas el cable de alambre alrededor de la carga. Esto daña el cable y podría hacer que la carga caiga. Utiliza una grúa o otro dispositivo de elevación aprobado.
Nunca utilices el davit ni las poleas sin las protecciones de seguridad en su lugar o si están mal instaladas.
Nunca uses el davit para tirar o arrastrar cargas.
El operador debe mantener atención y contacto visual con la carga en todo momento durante su manipulación.
El davit debe estar siempre asegurado en una base diseñada para este propósito.
Nunca agites ni balancees la carga. Evita cargas de impacto iniciando y deteniendo la carga de manera suave.

IT : Non utilizzare mai la gru e l'argano per mantenere un carico in quota.
Non sovraccaricare mai la gru.
Posizionare sempre il carico in modo equilibrato e allineato all'asse della carrucola.
Non posizionare mai una scala o dei puntelli contro la gru.
Non sollevare mai persone o oggetti sopra le persone.
Non spostare o lavorare mai sotto un carico o all'interno del suo asse di rotazione.
Non utilizzare mai entrambe le mani per forzare la manovella; ciò indica che il dispositivo è sovraccarico.
Non sostare mai sotto la gru quando è carica.
L'utente deve sempre indossare un dispositivo di protezione personale e un'imbracatura di sicurezza, che deve essere collegata a un dispositivo separato dalla gru. Il parapetto che protegge gli utenti dalle cadute deve essere adattato o rimosso per spostare il carico in sicurezza.
Non utilizzare mai attrezzature danneggiate o difettose.
Non modificare mai l'attrezzatura in alcun modo. Non motorizzare la gru.
Non avvolgere mai il cavo metallico intorno al carico. Questo danneggia il cavo e potrebbe causare la caduta del carico. Utilizzare un grillo o un altro dispositivo di sollevamento approvato da
Non utilizzare mai la gru o le pulegge senza le protezioni di sicurezza o se queste non sono installate correttamente.
Non utilizzare mai la gru per tirare o trascinare carichi.
L'operatore deve mantenere sempre l'attenzione e il contatto visivo con il carico durante la movimentazione.
La gru deve sempre essere fissata in una base progettata per questo scopo.
Non scuotere o far oscillare il carico. Evitare i carichi d'urto avviando e arrestando il carico in modo fluido.

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



5. Assembly Instructions for the Davit - Instruction pour l'assemblage de la potence - Montageanleitung für den Davit - Instrucciones de montaje para el davit - Istruzioni per il montaggio della gru a bandiera
-

EN : Foot Installation:

Recommended anchoring: Four 16mm diameter threaded rods for heavy loads with a chemical sealing system in a concrete floor or wall.

Assembly:

The assembly should be performed on a flat surface. The davit will then be placed into the base previously fixed. You will need a mallet, a 6-sided wrench for M12 and M10 screws, as well as a torque wrench.

Open the box and verify that you have the following parts:

- One lower mast tube (4), One spire tube (3).
- One set for the upper mast tube (5) plus the horizontal cable (8).
- One plastic block (7), a plastic ring (6) suitable for the base (10).
- One set of winch with support (2), plus the upper pulley set (11).
- Two couplings (9) that connect the two mast tubes.
- A set of screws and nuts (1) to assemble the two mast parts and the couplings.
- One omega part with pulley (12).
- Four flanges (13).

FR : Installation du pied :

Chevillage recommandé = quatre tige filetées diamètre 16mm pour charges lourdes avec un dispositif de scellement chimique dans un sol ou un mur en béton.

Assemblage :

L'assemblage doit se faire sur une surface plane, la potence sera ensuite placée dans le pied préalablement fixé. Vous aurez besoin d'un maillet, de clés 6 pans pour vis M12 et M10 ainsi que d'une clé dynamométrique.

Ouvrir le carton, vérifiez que vous avez les différentes pièces :

- Un tube mât inférieur (4), un tube flèche (3).
- Un ensemble tube mât supérieur (5), plus le câble horizontal (8).
- Un bloc plastique (7), une bague plastique (6) adaptée au pied (10).
- Un ensemble treuil avec câble et le support (2) et le support poulie supérieur (11).
- Deux éclisses (9) qui font la liaison entre les deux tubes du mât.
- Un lot de vis et d'écrous (1) pour assembler les deux parties du mât et les éclisses.
- Une pièce Oméga avec poulie (12).
- Quatre brides de fixation (13).

DE: Fußmontage:

Empfohlene Verankerung: Vier Gewindestangen mit 16 mm Durchmesser für schwere Lasten mit einem chemischen Dichtungssystem in einem Betonboden oder einer Betonwand.

Davit-Montage:

Die Montage sollte auf einer ebenen Fläche erfolgen. Der Davit wird dann in den zuvor befestigten Fuß eingesetzt. Sie benötigen einen Hammer, einen 6-seitigen Schraubenschlüssel für M12- und M10-Schrauben sowie einen Drehmomentschlüssel.

Öffnen Sie die Schachtel und überprüfen Sie, ob die folgenden Teile vorliegen:

- Ein unteres Mastrohr (4) und ein Turmrohr (3).
- Ein Satz für das obere Mastrohr (5) plus das horizontale Kabel (8).
- Ein Kunststoffblock (7) und ein Kunststoffring (6), der für die Basis (10) geeignet ist.
- Ein Satz Winde mit Halterungen (2) plus der obere Flaschenzugsatz (11).
- Zwei Verbindungsstücke (9), die die beiden Mastrohre verbinden.
- Ein Satz Schrauben und Muttern (1), um die beiden Mastteile und die Verbindungsstücke zusammenzusetzen.
- Ein Omegastück mit Flaschenzug (12).
- Vier Flansche (13).

ES: Instalación del pie:

Anclaje recomendado: Cuatro varillas roscadas de 16mm de diámetro para cargas pesadas con un sistema de sellado químico en un suelo o pared de concreto.

Montaje:

El montaje debe realizarse sobre una superficie plana. Luego, el davit se colocará en la base previamente fijada. Se necesitarán un mazo, una llave de 6 caras para los tornillos M12 y M10, así como una llave de torsión.

Abra la caja y verifique que tenga las siguientes piezas:

- Un tubo inferior del mástil (4), un tubo de espiral (3).
- Un conjunto para el tubo superior del mástil (5) más el cable horizontal (8).
- Un bloque de plástico (7), un anillo de plástico (6) adecuado para la base (10).
- Un conjunto de winche con soporte (2), más el conjunto de polea superior (11).
- Dos acoples (9) que conectan los dos tubos del mástil.
- Un conjunto de tornillos y tuercas (1) para montar las dos partes del mástil y los acoples.
- Una pieza omega con polea (12).
- Cuatro bridas (13).

IT : Installazione a piedi:

Ancoraggio consigliato: Quattro barre filettate di 16 mm di diametro per carichi pesanti con un sistema di tenuta chimica in un pavimento o in una parete di cemento.

Montaggio:

Il montaggio deve essere eseguito su una superficie piana. La gru verrà poi inserito nella base precedentemente fissata. sono necessari un martello, una chiave a 6 facce per le viti M12 e M10 e una chiave dinamometrica.

Aprire la scatola e verificare che siano presenti i seguenti componenti:

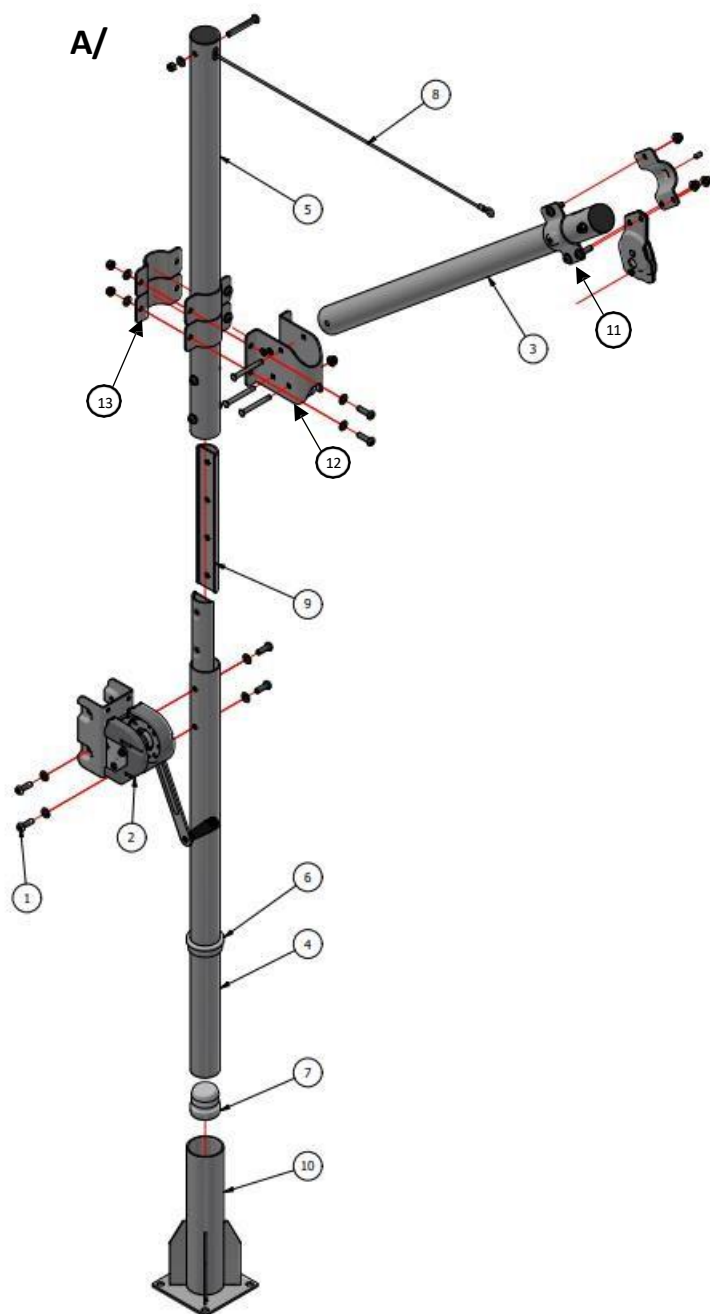
- Un tubo del montante inferiore (4), un tubo della guglia (3).
- Un set per il tubo del montante superiore (5) e il cavo orizzontale (8).
- Un blocco di plastica (7), un anello di plastica (6) adatto alla base (10).
- Un set di argani con supporto (2), più il set di pulegge superiore (11).
- Due giunti (9) che collegano i due tubi dell'albero.
- Un set di viti e dadi (1) per assemblare le due parti dell'albero e i giunti.
- Una parte omega con la carrucola (12).
- Quattro flange (13).

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



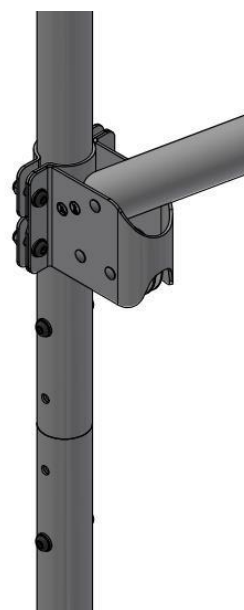
GOLIATH



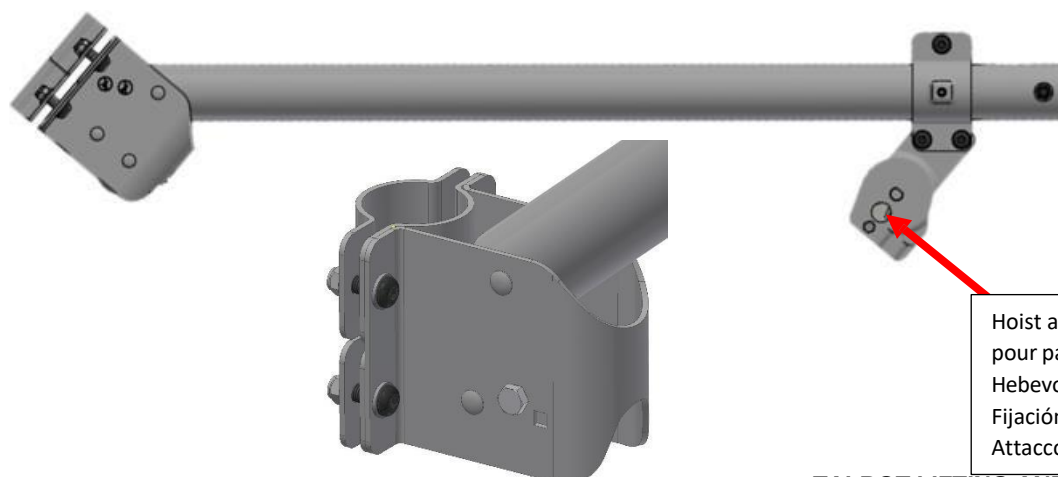
B/



C/



Set (14)- Ensemble (14)- Satz (14): KIT (14)



Hoist attachment Fixation
pour palan
Hebevorrichtung
Fijación para polipasto
Attacco per sollevamento

TALBOT LIFTING AND SECURITY EUROPE
90 Ranelagh Rd, Ranelagh, Dublin 6, D06 K192

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



EN : Force the plastic piece (7) into the tube (4). Hold the piece by hand before tapping it into place with a mallet.

Take the tube (4), splices, screws, and washers to start assembling the mast. Insert the splices (9) into the tube (4) and manually place an M12x35 screw and an M12 washer on each side, as shown in figure B.

Assemble the set (14). Unwind enough cable using the winch crank to work freely. Fix the flanges (13) in a quantity of 4 onto the omega piece (12) using M12 fastening screws, a washer, and a nut (see photo above). Place the winch cable on the pulley. Insert the M10 axle into the square hole to hold the cable, then lock the axle in position with a washer and a nut. Insert the tube into the omega piece using the second M10 axle, then lock the axle in position with a washer and a nut. Slide the pulley assembly (11) onto the tube. You obtain assembly (14).

Next, position the assembly (14) on the tube (5) by sliding it into the flanges. Secure the cable (8) attached to the mast (5) at the end of the spire with the M12x90mm screw. Check the condition of the pulleys and other parts before installation.

The cable must be perfectly horizontal. If it's not, slide the entire set of flanges to find the perfect position, then tighten the flanges with a torque between 60 and 70 Nm. This way, the spire (3) is positioned on the upper mast (5).

Insert the assembly (5+3) into tube (4) and install the screws for the splice with a torque of 60 to 70 Nm to achieve the result shown in figure C.

Position the pulley support on the spire at the desired location and tighten the M12 screws with a torque of 60 to 70 Nm, and the M10 set screws with a torque of 36 to 40 Nm. The result should be as shown:

FR : Insérer en force la pièce plastique (7) dans le tube (4). Prendre la pièce à la main avant de la rentrer en force à l'aide du maillet. Prendre le tube (4), les éclisses, les vis et les rondelles pour commencer à assembler le mât.

Insérer les éclisses (9) dans le tube (4) et placer à la main une vis M12x35 plus une rondelle M12 de chaque côté, comme sur le figure B.

Assemblez l'ensemble (14). Dérouler avec la manivelle du treuil assez de longueur de câble pour travailler librement. Fixer les brides (13) en en quantité x4 sur la pièce oméga (12) avec les vis de fixation M12, une rondelle et un écrou (voir photo au-dessus). Placer le câble du treuil sur la poulie. Placer l'axe M10 dans le trou carré pour tenir le câble, bloquer l'axe en position avec une rondelle et un écrou. Placer le tube dans la pièce oméga grâce au deuxième axe M10, bloquer l'axe en position avec une rondelle et un écrou. Glisser l'ensemble poulie (11) sur le tube. Vous obtenez l'ensemble (14).

Ensuite, positionner l'ensemble (14) sur le tube (5) en le faisant glisser dans les brides. Fixer le câble (8) attaché au mât (5) au bout de la flèche avec la vis M12x90mm. Vérifier l'état des poulies et des autres pièces avant l'installation.

Ce câble doit être bien horizontal, si il ne l'est pas, coulisser l'ensemble des brides pour trouver la position parfaite puis serrer les brides avec un couple compris entre 60 et 70 Nm. Ainsi la flèche (3) est positionnée sur le mât supérieur (5).

Insérer l'ensemble (5+3) sur le tube 4 et installer les vis pour l'éclisse avec un couple de 60 à 70 Nm pour obtenir un résultat identique à la figure C.

Positionner le support de poulie sur la flèche à l'endroit souhaité et serrer les vis M12 avec un couple de 60 à 70 Nm et les vis pointeau M10 avec un couple de 36 à 40 Nm. Vous obtenez un résultat comme suit :

DE : Drücken Sie das Kunststoffstück (7) in das Rohr (4).

Halten Sie das Stück mit der Hand fest, bevor Sie es mit einem Hammer festklopfen.

Nehmen Sie das Rohr (4), die Spleiße, Schrauben und Unterlegscheiben, um mit der Montage des Mastes zu beginnen.

Führen Sie die Spleiße (9) in das Rohr (4) ein und platzieren Sie manuell auf jeder Seite eine M12x35-Schraube und eine M12-Unterlegscheibe, wie in Abbildung B angezeigt.

Bauen Sie das Set (14) zusammen. Wickeln Sie mithilfe der Kurbel der Winde genügend Kabel ab, um frei arbeiten zu können. Befestigen Sie die Flansche (13) mit 4 Stück M12-Befestigungsschrauben, einer Unterlegscheibe und einer Mutter am Omegastück (12) (siehe Foto oben). Legen Sie das Kabel der Winde auf die Rolle. Stecken Sie die M10-Achse in das quadratische Loch, um das Kabel zu halten, und fixieren Sie die Achse dann mit einer Unterlegscheibe und einer Mutter in Position. Stecken Sie das Rohr mithilfe der zweiten M10-Achse in das Omegastück, und fixieren Sie die Achse dann mit einer Unterlegscheibe und einer Mutter in Position. Schieben Sie die Rollenbaugruppe (11) auf das Rohr. Sie erhalten die Baugruppe (14).

Positionieren Sie als Nächstes das Rohr (14) auf dem Rohr (5), indem Sie es in die Flansche schieben. Sichern Sie das am Mast (5) befestigte Kabel (8) am Ende der Turmspitze mit der M12x90-mm-Schraube. Überprüfen Sie vor der Installation den Zustand der Rollen und anderer Teile.

Das Kabel muss horizontal sein. Wenn dies nicht der Fall ist, verschieben Sie den gesamten Flanschsatz, um die richtige Position zu finden, und ziehen Sie die Flansche dann mit einem Drehmoment zwischen 60 und 70 Nm fest. Auf diese Weise wird die Turmspitze (3) auf dem oberen Mast (5) positioniert. Setzen Sie die Baugruppe (5+3) in das Rohr (4) ein und montieren Sie die Schrauben für die Verbindung mit einem Drehmoment von 60 bis 70 Nm, um das in Abbildung C gezeigte Ergebnis zu erzielen.

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



GOLIATH

Positionieren Sie die Rollhalterung an der gewünschten Stelle auf der Turmspitze und ziehen Sie die M12-Schrauben mit einem Drehmoment von 60 bis 70 Nm und die M10-Stellschrauben mit einem Drehmoment von 36 bis 40 Nm fest. Das Ergebnis sollte wie gezeigt aussehen:

ES: Fuerza la pieza de plástico (7) en el tubo (4). Sostén la pieza con la mano antes de golpearla con un mazo para que encaje en su lugar.

Toma el tubo (4), los empalmes, los tornillos y las arandelas para comenzar a montar el mástil. Inserta los empalmes (9) en el tubo (4) y coloca manualmente un tornillo M12x35 y una arandela M12 en cada lado, como se muestra en la figura B.

Monta el conjunto (14). Desenrolla suficiente cable usando la manivela del cabrestante para trabajar con libertad. Fija las bridas (13) en una cantidad de 4 sobre la pieza omega (12) utilizando tornillos de fijación M12, una arandela y una tuerca (ver foto arriba). Coloca el cable del cabrestante sobre la polea. Inserta el eje M10 en el agujero cuadrado para sostener el cable, luego bloquea el eje en su posición con una arandela y una tuerca. Inserta el tubo en la pieza omega utilizando el segundo eje M10, luego bloquea el eje en su posición con una arandela y una tuerca. Desliza el conjunto de polea (11) sobre el tubo. Obtendrás el montaje (14).

A continuación, coloca el montaje (14) sobre el tubo (5) deslizándolo en las bridas. Asegura el cable (8) conectado al mástil (5) en el extremo de la espiral con el tornillo M12x90mm. Verifica el estado de las poleas y otras piezas antes de la instalación. El cable debe estar perfectamente horizontal. Si no lo está, desliza todo el conjunto de bridas hasta encontrar la posición perfecta, luego aprieta las bridas con un par de apriete entre 60 y 70 Nm. De esta forma, la espiral (3) queda posicionada sobre el mástil superior (5).

Inserta el conjunto (5+3) en el tubo (4) e instala los tornillos para el empalme con un par de apriete de 60 a 70 Nm para obtener el resultado mostrado en la figura C.

Coloca el soporte de la polea en la espiral en la ubicación deseada y aprieta los tornillos M12 con un par de apriete de 60 a 70 Nm, y los tornillos M10 con un par de apriete de 36 a 40 Nm. El resultado debe ser el siguiente:

IT: Forzare il pezzo di plastica (7) nel tubo (4). Tenere il pezzo a mano prima di batterlo in posizione con un martello.

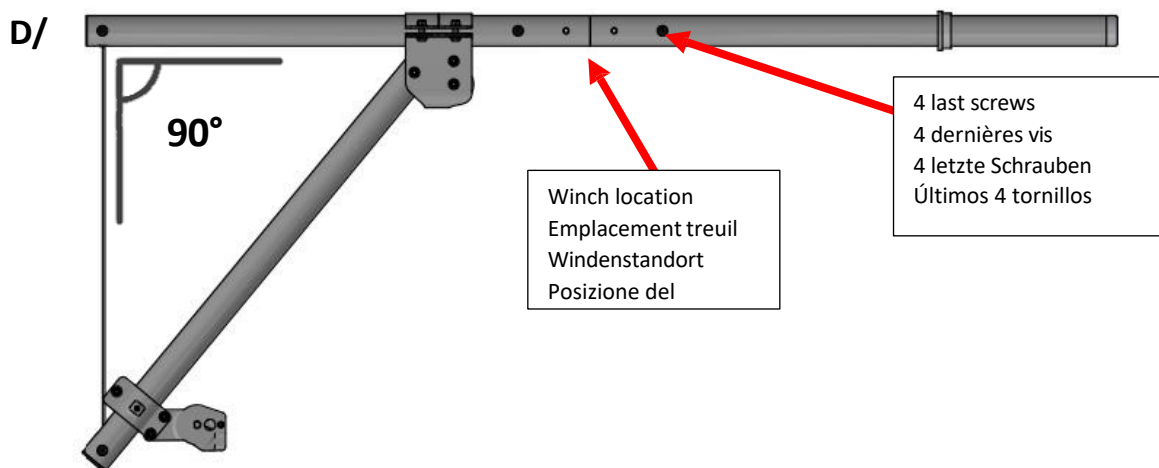
Prendere il tubo (4), le giunzioni, le viti e le rondelle per iniziare ad assemblare il montante. Inserire le giunzioni (9) nel tubo (4) e posizionare manualmente una vite M12x35 e una rondella M12 su ciascun lato, come mostrato nella figura B.

Assemblare il set (14). Svolgere una quantità di cavo sufficiente a lavorare liberamente con la manovella dell'argano. Fissare le flange (13) in quantità di 4 sull'omega (12) utilizzando viti di fissaggio M12, una rondella e un dado (vedi foto sopra). Posizionare il cavo dell'argano sulla carrucola. Inserire l'asse M10 nel foro quadrato per trattenere il cavo, quindi bloccare l'asse in posizione con una rondella e un dado. Inserire il tubo nel pezzo omega utilizzando il secondo asse M10, quindi bloccare l'asse in posizione con una rondella e un dado. Far scorrere il gruppo della carrucola (11) sul tubo. Si ottiene il gruppo (14). Quindi, posizionare il gruppo (14) sul tubo (5) facendolo scorrere nelle flange. Fissare il cavo (8) collegato al montante (5) a l'estremità della guglia con la vite M12x90 mm. Controllare lo stato delle carrucole e delle altre parti prima dell'installazione.

Il cavo deve essere perfettamente orizzontale. In caso contrario, far scorrere l'intero set di flange per trovare la posizione perfetta, quindi serrare le flange con una coppia compresa tra 60 e 70 Nm. In questo modo, la cuspide (3) è posizionata sul montante superiore (5).

Inserire il gruppo (5+3) nel tubo (4) e installare le viti per la giunzione con una coppia compresa tra 60 e 70 Nm per ottenere il risultato mostrato nella figura C.

Posizionare il supporto della carrucola sulla cuspide nella posizione desiderata e serrare le viti M12 con una coppia di 60-70 Nm e le viti di fermo M10 con una coppia di 36-40 Nm. Il risultato dovrebbe essere quello mostrato:



EN : Install the winch with the remaining 4 screws around the connection of the two mast tubes. Tighten the M12 screws with a torque of 60 to 70 Nm. The winch should be positioned with the drum beneath the pulley support.

The davit is now ready to be used. You can position it in the base, ensuring that it is securely seated at the back and centered on the pin at the bottom of the base. The plastic ring (6) should be positioned at the top of the base, between the mast and the base. It must be in contact with the upper face of the base.

You must now perform a load test to verify proper operation before use. The procedure is detailed in section 8.

To use the davit with a hoist, you must open the assembly (11) to remove the pulley. You can hang your hoist using the 25mm diameter hole in the pulley support. You must remove the M12 screws and the M8 screw, open the assembly and remove the pulley. Once the pulley is removed, be sure to reposition all the screws, the two M12 screws and the M8 screw with a torque of 60 to 70 Nm and the M10 grub screws with a torque of 36 to 40 Nm.

FR : Installer le treuil avec les 4 vis restantes autour de la liaison des deux tubes du mât. Serrer les vis M12 avec un couple de 60 à 70 Nm. Le treuil doit être positionné avec la bobine sous le support poulie.

La potence est maintenant prête à être utilisée. Vous pouvez la positionner dans le pied en faisant bien attention à ce qu'elle soit bien en butée au fond et centrée sur le pion au fond du pied. La bague plastique (6) doit être positionnée sur le haut du pied, entre le mât et le pied. Elle doit être en butée sur la face supérieure du pied.

Vous devez désormais procéder à un test sous charge pour vérifier le bon fonctionnement avant utilisation. La procédure est détaillée dans le paragraphe 8.

Pour utiliser la potence avec un palan, vous devez ouvrir l'ensemble (11) pour retirer la poulie. Vous pouvez accrocher votre palan grâce au perçage au diamètre 25mm dans le support poulie. Il faut retirer les vis M12 et la vis M8, ouvrir l'ensemble et enlever la poulie. Une fois la poulie retirée, veillez à remettre toutes vis, les deux vis M12 et la vis M8 avec un couple de 60 à 70 Nm et les vis pointeau M10 avec un couple de 36 à 40 Nm.

DE : Montieren Sie die Winde mit den restlichen 4 Schrauben um die Verbindung der beiden Mastrohre. Ziehen Sie die M12-Schrauben mit einem Drehmoment von 60 bis 70 Nm fest. Die Winde sollte mit der Trommel unter der Rollenhalterung positioniert werden.

Der Davit ist jetzt einsatzbereit. Sie können ihn im Fuß positionieren und dabei sicherstellen, dass er sicher hinten sitzt und auf dem Stift an der Unterseite des Fußes zentriert ist. Der Kunststoffring (6) sollte oben auf der Basis zwischen Mast und Fuß positioniert werden. Er muss Kontakt mit der Oberseite des Fußes haben.

Sie müssen jetzt vor der Verwendung einen Belastungstest durchführen, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen. Das Verfahren wird in Abschnitt 8 ausführlich beschrieben.

Um den Ausleger mit einem Kettenzug verwenden zu können, müssen Sie die Baugruppe (11) öffnen und die Seilrolle entfernen. Sie können Ihren Kettenzug mithilfe der 25mm Durchmesser Öffnung in der Flaschenzughalterung befestigen.

Sie müssen die M12-Schrauben und die M8-Schraube entfernen, die Baugruppe öffnen und die Riemenscheibe entfernen. Nach dem Ausbau der Riemenscheibe müssen alle Schrauben wieder installiert werden: die beiden M12-Schrauben und die M8-Schraube mit einem Drehmoment von 60 bis 70 Nm und die M10-Madenschrauben mit einem Drehmoment von 36 bis 40 Nm.

ES: Instale el cabrestante con los 4 tornillos restantes alrededor de la conexión de los dos tubos del mástil. Apriete los tornillos M12 con un par de apriete de 60 a 70 Nm. El cabrestante debe posicionarse con el tambor debajo del soporte de la polea.

El davit ahora está listo para ser usado. Puede colocarlo en la base, asegurándose de que esté bien asentado en la parte trasera y centrado en el pasador en la parte inferior de la base. El anillo de plástico (6) debe colocarse en la parte superior de la base, entre el mástil y la base. Debe estar en contacto con la cara superior de la base.

Ahora debe realizar una prueba de carga para verificar el funcionamiento adecuado antes de su uso. El procedimiento se detalla en la sección 8.

Para usar el davit con un polipasto, debe abrir el conjunto (11) para quitar la polea. Puede colgar su polipasto utilizando el agujero de 25 mm de diámetro en el soporte de la polea. Debe quitar los tornillos M12 y el tornillo M8, abrir el conjunto y quitar la polea. Una vez retirada la polea, asegúrese de volver a colocar todos los tornillos, los dos tornillos M12 y el tornillo M8 con un par de apriete de

60 a 70 Nm, y los tornillos de ajuste M10 con un par de apriete de 36 a 40 Nm.

IT : Installare il verricello con le 4 viti rimanenti intorno al collegamento dei due tubi del montante. Serrare le viti M12 con una coppia di 60-70 Nm. L'argano deve essere posizionato con il tamburo sotto il supporto della carrucola.

Il davit è ora pronto per essere utilizzato. È possibile posizionarla nella base, assicurandosi che sia saldamente inserita nella parte posteriore e centrata sul perno nella parte inferiore della base. L'anello di plastica (6) deve essere posizionato nella parte superiore della base, tra il montante e la base. Deve essere a contatto con la faccia superiore della base.

A questo punto è necessario eseguire una prova di carico per verificare il corretto funzionamento prima dell'uso. La procedura è descritta in dettaglio nella sezione 8.

Per utilizzare la gru con un paranco, è necessario aprire il gruppo (11) per rimuovere la carrucola. È possibile appendere il paranco utilizzando il foro da 25 mm di diametro nel supporto della carrucola. È necessario rimuovere le viti M12 e la vite M8, aprire il gruppo e rimuovere la carrucola. Una volta rimossa la carrucola, assicurarsi di riposizionare tutte le viti, le due viti M12 e la vite M8 con una coppia di 60-70 Nm e i grani M10 con una coppia di 36-40 Nm.

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



6. Winch assembly detail- Détail du montage du treuil - Details der Windenmontage - Detalles del montaje del cabrestante - Dettaglio del montaggio del verricello

EN : Before each use, ensure that the crank handle is securely locked onto its shaft with the worm gear against the brake system (opposite the retaining nut) and that the brake is in perfect working condition.

Proceed as follows: Slightly lift the load and release the crank handle. The load should not descend. It is essential to respect the maximum loads indicated on the winch's nameplate.

The load raises or lowers according to the directions marked on the brake housing "Up" or "Down." Turning the crank handle in the direction indicated on the winch label (Down or Up) will lower or raise the load.

During lifting, the winch should emit a regular sound ("click, click,..."). This is an indicator of proper functioning. If the sound is not emitted, it is possible that the auto-brake is not engaged. Turn the crank handle for 2 or 3 turns in the "Up" direction to engage it. If the sound is still not audible after a few turns, do not use the winch.

During "Up" or "Down" maneuvers, keep your hand on the crank handle at all times. To stop the load at any point during "Up" or "Down" operations, release the crank handle or simply stop turning it.

It is crucial to ensure that the cable is properly guided when winding, and that there are no crossings or blockages.

The winch is self-braked. However, this brake requires a minimum load to be activated (10 kg), and attention should be paid to the risk of overheating in the brake system during prolonged descents. For use in corrosive environments, it is recommended to use a 316L stainless steel winch.

Winch Commissioning:

It is necessary to ensure proper operation of the device before any use, particularly by conducting a commissioning test in accordance with local regulations. The winch must be fixed in at least 3 points using M8 12.8 screws and appropriate washers on a support correctly sized for the application. See dimensions on the back. The ambient operating temperature should be between -10°C and +50°C.

Maintenance and Cleaning:

Regularly check the condition of the cable and hook. A frayed, cut, or damaged cable with a crease or broken stitching does not function correctly and should be replaced before use. Grease the gears at least once a year, or more frequently if the winch is used intensively. To do so, do not disassemble the winch; rotate the drum and apply an even layer of grease with a brush on the drum's teeth. Use grease type Molydal No. 3790. Important: Do not grease the auto-brake system.

Keep the winch in good working condition. Unmaintained mechanical parts can cause malfunctions or accidents. The winch must be inspected at least once a year by a qualified person. The results of the inspection, as well as any intervention on the winch, cable, or hook, must be recorded in a maintenance logbook.

Maintenance Parts:

When replacing parts on the winch, it is mandatory to use original parts available from your authorized distributor. Using any other parts may impair the functioning and release the manufacturer from responsibility. These maintenance operations must be carried out by an authorized distributor. Maintenance parts: Crank kits and cable clamp kits.

General Safety Instructions:

Failure to follow these instructions can lead to accidents. Inspect the winch before each use, and do not use it if you have any doubts about its proper functioning. See usage instructions.

Warning, it is prohibited:

To lift or move people.

For anyone to be under the load.

To lift loads with a cable at an angle to the axis of the drum.

To swing the load during lifting operations.

To leave the load suspended or under tension for longer than necessary for the operation. In such cases, provide a load-holding system independent of the winch for securing the load.

To unroll the cable without a load and then release the load.

Strictly adhere to the following instructions:

Never use the winch with a fully unrolled cable. Always keep a minimum of 2 turns of cable on the drum. We strongly recommend marking this limit.

Never wind the cable in the opposite direction of the normal drum rotation indicated on the winch label. This would disable the friction brake.

Do not leave the winch within reach of children or individuals who are unfamiliar with its operation.

Only use the hand crank. This winch is not designed to operate with any motor.

Never disassemble or modify the winch.

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



Never exceed the loads indicated for the winch. Warning: The loads indicated on the nameplate represent the winch's nominal capacities. When selecting the winch, ensure that you account for all friction, system resistance (e.g., pulleys), in addition to the load itself.

Never use the winch with a damaged cable. Dispose of the cable according to applicable standards.

FR :Instructions générales :

S'assurer avant chaque utilisation que la manivelle est bien verrouillée sur son axe à vis sans fin contre le système de frein (opposé à l'écrou de retenue) et que celui-ci se trouve en parfait état de fonctionnement.

Procéder comme suit : Lever légèrement la charge et lâcher la manivelle. La charge ne doit pas descendre. Il est indispensable de respecter les charges maximales indiquées sur l'étiquette signalétique du treuil.

La charge monte ou descend selon les sens indiqués sur le boîtier du frein "Montée" ou "Descente". En tournant la manivelle selon les sens indiqués sur l'étiquette du treuil (Descente ou Montée), la charge est abaissée ou levée.

Lors du levage, le treuil doit émettre un bruit régulier ("clic, clic,..."). C'est un indicateur de bon fonctionnement, Au cas où le bruit n'est pas émis, il est possible que l'auto frein ne soit pas engagé. Tourner alors la manivelle sur 2 ou 3 tours dans le sens de la "Montée" pour l'engager. Si le bruit n'est pas audible après quelques tours, ne pas utiliser le treuil.

Pendant les manœuvres de "Montée" ou de "Descente" garder en permanence la main sur la manivelle. Pour arrêter la charge à n'importe quel moment lors d'une action de "Montée" ou de "Descente", lâcher la manivelle ou arrêter simplement de l'actionner.

Il est impératif de veiller à ce que le câble soit bien guidé lors de l'enroulement et qu'il n'y ait pas de croisements, ni de coincement.

Le treuil est auto-freiné. Cependant ce frein nécessite une charge minimum pour être actionné, 10kg, d'autre part veiller au risque de surchauffe du système de freinage pour les descentes prolongées de charges. Pour toute utilisation en milieu corrosif, il est conseillé d'utiliser un treuil INOX 316L.

Mise en service du treuil :

Il est nécessaire de s'assurer du bon fonctionnement de l'appareil avant toute utilisation, notamment en réalisant un essai de mise en service selon les réglementations en vigueur localement. Le treuil doit obligatoirement être fixé en 3 points (minimum) à l'aide de vis M8 12.8 et des rondelles adaptées sur un support correctement dimensionné par rapport à l'application. Voir dimensions au verso. La température de service ambiante doit être comprise entre -10°C et +50°C.

Entretien et nettoyage

Vérifier régulièrement l'état du câble ainsi que celui du crochet. Un câble effiloché, coupé ou qui présente une pliure ou une couture endommagée ne fonctionne pas correctement et doit être changé avant toute utilisation. Graisser les pignons au moins une fois par an, ou plus si le treuil est utilisé de façon intensive. Pour cela, ne pas démonter le treuil, faire tourner la bobine en déposant une couche de graisse uniforme avec un pinceau sur la denture de la bobine. Utiliser une graisse type molydal n°3790. Important : ne pas graisser le système d'auto-frein. Garder le treuil dans un bon état de fonctionnement. Les pièces mécaniques non entretenues peuvent causer des dysfonctionnements voire des accidents. Le treuil doit être vérifié au moins une fois par an par une personne habilitée. Le résultat de la vérification ainsi que toute intervention sur le treuil, le câble, ou le crochet doit être consigné dans un carnet de maintenance.

Pièces de maintenance

Lors du changement de pièces sur le treuil, il est obligatoire d'utiliser des pièces d'origine disponibles auprès de votre distributeur agréé. L'utilisation de toute autre pièce peut altérer le fonctionnement et dégage la responsabilité du fabricant. Ces opérations de maintenance doivent être effectuées par un distributeur agréé. Pièces de maintenance: Kits manivelle et kits serre câble.

Consignes générales de sécurité.

Le non-respect des présentes instructions peut entraîner des accidents. Vérifier le treuil avant chaque utilisation, ne pas l'utiliser si vous avez un doute sur son bon fonctionnement. Voir les consignes d'utilisation. Attention, il est interdit:

De lever et de déplacer des personnes.

A toute personne de se trouver sous la charge.

De lever des charges avec un câble en oblique par rapport à l'axe du tambour.

De faire balancer la charge pendant les opérations de levage.

De maintenir la charge suspendue ou en traction au-delà du temps nécessaire à l'opération. Dans le cas contraire, prévoir un système de maintien de la charge indépendant du treuil pour sécuriser celle-ci.

De dérouler le câble à vide puis de libérer la charge.

Respecter impérativement les consignes suivantes :

Ne jamais utiliser le treuil avec un câble complètement déroulé. Toujours garder un minimum de 2 tours de câble sur le tambour. Nous conseillons vivement de marquer cette limite.

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



Ne jamais monter le câble en sens inverse de la rotation normale du tambour indiquée sur l'étiquette du treuil. Le frein à friction serait alors mis hors fonction.

Ne pas laisser à la portée des enfants ni de personnes ne connaissant pas le fonctionnement du treuil.

Utiliser seulement la manivelle. Ce treuil n'est pas conçu pour fonctionner avec un moteur quel qu'il soit.

Ne jamais démonter ou modifier le treuil.

Ne jamais dépasser les charges indiquées pour le treuil. Attention : Les charges indiquées sur l'étiquette signalétique, représentent les capacités nominales du treuil. Pour choisir le treuil, il faut bien veiller à prendre en compte tous les frottements, les frictions et l'inertie du système dans lequel le treuil est inclus (poulies, etc ...) en plus de la charge proprement dite.

Ne jamais utiliser le treuil un câble abîmé. Appliquer la mise au rebut du câble selon la normalisation en vigueur.

DE : Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass die Kurbel fest auf ihrer Welle sitzt, wobei das Schneckengetriebe gegen das Bremssystem (gegenüber der Haltemutter) drückt, und dass die Bremse einwandfrei funktioniert.

Gehen Sie wie folgt vor: Heben Sie die Last leicht an und lassen Sie die Kurbel los. Die Last darf nicht absinken. Die auf dem Typenschild der Winde angegebenen Höchstlasten müssen unbedingt eingehalten werden.

Die Last hebt oder senkt sich gemäß den auf dem Bremsgehäuse angegebenen Richtungen „Auf“ oder „Ab“. Durch Drehen der Kurbel in die auf dem Schild angegebene Richtung (Ab oder Auf) wird die Last abgesenkt oder angehoben.

Während des Anhebens sollte die Winde ein regelmäßiges Geräusch abgeben („Klick, Klick, ...“). Dies ist ein Zeichen für eine ordnungsgemäße Funktion. Wenn das Geräusch nicht abgegeben wird, ist die automatische Bremse möglicherweise nicht aktiv. Drehen Sie die Kurbel 2 oder 3 Umdrehungen in Richtung „Auf“, um sie zu aktivieren. Wenn das Geräusch nach einigen Umdrehungen immer noch nicht hörbar ist, verwenden Sie die Winde nicht.

Halten Sie bei Auf- oder Abwärtsbewegungen die Hand immer an der Kurbel. Um die Last während der Auf- oder Abwärtsbewegungen an einem beliebigen Punkt anzuhalten, lassen Sie die Kurbel los oder hören Sie einfach auf, sie zu drehen.

Es ist wichtig, sicherzustellen, dass das Kabel beim Aufwickeln richtig geführt wird und dass es keine Überkreuzungen oder Blockaden gibt.

Die Winde ist selbstbremsend. Allerdings erfordert diese Bremse eine Mindestlast (10 kg), und es ist auf die Gefahr einer Überhitzung des Bremssystems bei längeren Abwärtsbewegungen zu achten. Für den Einsatz in korrosiven Umgebungen wird die Verwendung einer Winde aus rostfreiem Edelstahl 316L empfohlen.

Inbetriebnahme der Winde:

Vor jedem Einsatz muss die ordnungsgemäße Funktion des Geräts sichergestellt werden, insbesondere durch einen Inbetriebnahmetest gemäß den örtlichen Vorschriften. Die Winde muss an mindestens 3 Punkten mit M8 12.8-Schrauben und geeigneten Unterlegscheiben auf einer für die Anwendung richtig dimensionierten Halterung befestigt werden. Siehe Abmessungen auf der Rückseite. Die Umgebungstemperatur im Betrieb sollte zwischen -10°C und +50°C liegen.

Wartung und Reinigung:

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Kabels und des Hakens. Ein ausgefranstes, zerschnittenes oder beschädigtes Kabel mit einer Falte oder gebrochenen Nähten funktioniert nicht richtig und sollte vor dem Gebrauch ausgetauscht werden. Fetten Sie die Zahnräder mindestens einmal im Jahr oder häufiger, wenn die Winde intensiv genutzt wird. Zerlegen Sie dazu die Winde nicht; drehen Sie die Trommel und tragen Sie mit einer Bürste eine gleichmäßige Fettschicht auf die Zähne der Trommel auf. Verwenden Sie Fett vom Typ Molydal Nr. 3790. Wichtig: Fetten Sie das automatische Bremssystem nicht.

Halten Sie die Winde in gutem Betriebszustand. Nicht gewartete mechanische Teile können zu Fehlfunktionen oder Unfällen führen. Die Winde muss mindestens einmal im Jahr von einer qualifizierten Person überprüft werden. Die Ergebnisse der Überprüfung sowie alle Eingriffe an der Winde, dem Kabel oder dem Haken müssen in einem Wartungsbuch aufgezeichnet werden.

Wartungsteile:

Beim Austausch von Teilen an der Winde müssen unbedingt Originalteile verwendet werden, die bei Ihrem autorisierten Händler erhältlich sind. Die Verwendung anderer Teile kann die Funktion beeinträchtigen und den Hersteller von der Verantwortung entbinden. Diese Wartungsarbeiten müssen von einem autorisierten Händler durchgeführt werden.

Wartungsteile: Kurbelsätze und Kabelklemmsätze.

Allgemeine Sicherheitshinweise:

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Unfällen führen. Überprüfen Sie die Winde vor jedem Gebrauch und verwenden Sie diese nicht, wenn Sie Zweifel an ihrer ordnungsgemäßen Funktion haben. Sehen Sie auch die Gebrauchsanweisung.

Achtung, es ist verboten:

Personen anzuheben oder zu bewegen.

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



Dass sich jemand unter der Last befindet.

Das Anheben von Lasten mit einem Kabel in einem Winkel zur Achse der Trommel.

Das Schwingen der Last während des Hebevorgangs.

Das Hängenlassen oder Unterspannen der Last länger als für den Hebevorgang erforderlich. In solchen Fällen muss ein von der Winde unabhängiges Lasthaltesystem zur Sicherung der Last vorgesehen werden.

Das Abrollen des Kabels ohne Last.

Befolgen Sie strikt die folgenden Anweisungen:

Verwenden Sie die Winde niemals mit vollständig abgerolltem Kabel. Behalten Sie immer mindestens 2 Kabelumdrehungen auf der Trommel. Wir empfehlen dringend, diese Grenze zu markieren.

Wickeln Sie das Kabel niemals in die entgegengesetzte Richtung der normalen Trommeldrehung, die auf dem Windschild angegeben ist. Dadurch wird die Reibungsbremse deaktiviert.

Lassen Sie die Winde nicht in Reichweite von Kindern oder Personen, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind.

Verwenden Sie nur die Handkurbel. Diese Winde ist nicht für den Betrieb mit einem Motor ausgelegt.

Zerlegen oder modifizieren Sie die Winde niemals.

Überschreiten Sie niemals die für die Winde angegebenen Lasten. Warnung: Die auf dem Typenschild angegebenen Lasten stellen die Nennkapazitäten der Winde dar. Stellen Sie bei der Auswahl der Winde sicher, dass Sie neben der Last selbst auch alle Reibungen und Systemwiderstände (z. B. Seilrollen) berücksichtigen.

Verwenden Sie die Winde niemals mit einem beschädigten Kabel. Entsorgen Sie das Kabel gemäß den geltenden Normen.

ES: Antes de cada uso, asegúrese de que el mango de la manivela esté correctamente fijado al eje con el engranaje de tornillo contra el sistema de freno (opuesto a la tuerca de retención) y que el freno esté en perfecto estado de funcionamiento.

Proceda de la siguiente manera: levante ligeramente la carga y suelte el mango de la manivela. La carga no debe descender. Es esencial respetar las cargas máximas indicadas en la placa de identificación del cabrestante.

La carga sube o baja según las direcciones marcadas en la carcasa del freno "Arriba" o "Abajo". Girar el mango de la manivela en la dirección indicada en la etiqueta del cabrestante (Abajo o Arriba) hará que la carga suba o baje.

Durante el levantamiento, el cabrestante debe emitir un sonido regular ("clic, clic,..."). Esto es un indicador de funcionamiento correcto. Si no se emite el sonido, es posible que el freno automático no esté activado. Gire el mango de la manivela 2 o 3 vueltas en la dirección "Arriba" para activarlo. Si el sonido aún no es audible después de unas cuantas vueltas, no use el cabrestante.

Durante las maniobras de "Arriba" o "Abajo", mantenga siempre la mano en el mango de la manivela. Para detener la carga en cualquier momento durante las operaciones de "Arriba" o "Abajo", suelte el mango de la manivela o simplemente deje de girarlo.

Es crucial asegurarse de que el cable esté correctamente guiado al enrollarlo y que no haya cruces o bloqueos.

El cabrestante es de frenado automático. Sin embargo, este freno requiere una carga mínima para ser activado (10 kg), y se debe tener en cuenta el riesgo de sobrecalentamiento en el sistema de freno durante los descensos prolongados. Para su uso en entornos corrosivos, se recomienda utilizar un cabrestante de acero inoxidable 316L.

Puesta en marcha del cabrestante:

Es necesario asegurarse del correcto funcionamiento del dispositivo antes de su uso, particularmente realizando una prueba de puesta en marcha de acuerdo con las normativas locales vigentes. El cabrestante debe estar fijado en al menos 3 puntos utilizando tornillos M8 12.8 y arandelas adecuadas sobre un soporte correctamente dimensionado para la aplicación. Ver dimensiones en el reverso. La temperatura ambiente de funcionamiento debe estar entre -10°C y +50°C.

Mantenimiento y limpieza:

Revise regularmente el estado del cable y el gancho. Un cable deshilachado, cortado o dañado con un pliegue o costura rota no funciona correctamente y debe ser reemplazado antes de su uso. Lubrique los engranajes al menos una vez al año, o con mayor frecuencia si el cabrestante se usa de manera intensiva. Para hacerlo, no desarme el cabrestante; gire el tambor y aplique una capa uniforme de grasa con un pincel sobre los dientes del tambor. Utilice grasa tipo Molydal No. 3790. Importante: No engrase el sistema de freno automático. Mantenga el cabrestante en buen estado de funcionamiento. Las partes mecánicas sin mantenimiento pueden causar fallos o accidentes. El cabrestante debe ser inspeccionado al menos una vez al año por una persona cualificada. Los resultados de la inspección, así como cualquier intervención en el cabrestante, cable o gancho, deben registrarse en un libro de mantenimiento.

Piezas de mantenimiento:

Cuando reemplace piezas del cabrestante, es obligatorio utilizar piezas originales disponibles a través de su distribuidor autorizado. Utilizar cualquier otra pieza puede afectar el funcionamiento y liberar al fabricante de responsabilidad. Estas operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un distribuidor autorizado. Piezas de mantenimiento: Kits de manivelas y kits de abrazaderas de cables.

Instrucciones generales de seguridad:

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar accidentes. Inspeccione el cabrestante antes de cada uso y no lo utilice si tiene dudas sobre su correcto funcionamiento. Consulte las instrucciones de uso.

Advertencia, está prohibido:

Levantar o mover personas.

Que alguien esté debajo de la carga.

Levantar cargas con el cable en un ángulo respecto al eje del tambor.

Hacer oscilar la carga durante las operaciones de levantamiento.

Dejar la carga suspendida o bajo tensión más tiempo del necesario para la operación. En tales casos, proporcione un sistema de sujeción de la carga independiente del cabrestante para asegurar la carga.

Desenrollar el cable sin carga y luego soltar la carga.

Cumpla estrictamente con las siguientes instrucciones:

Nunca utilice el cabrestante con el cable completamente desenrollado. Siempre mantenga un mínimo de 2 vueltas de cable en el tambor. Recomendamos encarecidamente marcar este límite.

Nunca enrolle el cable en la dirección opuesta a la rotación normal del tambor indicada en la etiqueta del cabrestante. Esto desactivaría el freno por fricción.

No deje el cabrestante al alcance de niños o personas que no estén familiarizadas con su operación.

Solo use la manivela manual. Este cabrestante no está diseñado para funcionar con ningún motor.

Nunca desarme ni modifique el cabrestante.

Nunca exceda las cargas indicadas para el cabrestante. Advertencia: Las cargas indicadas en la placa de identificación representan las capacidades nominales del cabrestante. Al seleccionar el cabrestante, asegúrese de tener en cuenta todas las fricciones y resistencias del sistema (por ejemplo, poleas), además de la carga misma.

Nunca utilice el cabrestante con un cable dañado. Elimine el cable de acuerdo con las normativas aplicables.

IT : Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che la manovella sia saldamente bloccata sul suo albero con la vite senza fine contro il sistema del freno (di fronte al dado di fissaggio) e che il freno sia in perfette condizioni di funzionamento. Procedere come segue: Sollevare leggermente il carico e rilasciare la manovella. Il carico non deve scendere. È essenziale rispettare i carichi massimi indicati sulla targhetta dell'argano. Il carico si alza o si abbassa secondo le indicazioni riportate sulla scatola del freno "Up" o "Down". Ruotando la manovella nella direzione indicata sulla targhetta del verricello (Giù o Su), il carico si abbassa o si solleva. Durante il sollevamento, l'argano dovrebbe emettere un suono regolare ("click, click,...").

Questo è un indicatore del corretto funzionamento. Se il suono non viene emesso, è possibile che il freno automatico non sia inserito. Ruotare la manovella per 2 o 3 giri in direzione "Up" per inserirlo. Se il suono non è ancora udibile dopo alcuni giri, non utilizzare l'argano.

Durante le manovre di "salita" o "discesa", tenere sempre la mano sulla manovella. Per arrestare il carico in qualsiasi momento durante le operazioni di "salita" o "discesa", rilasciare la manovella o semplicemente smettere di girarla.

È fondamentale assicurarsi che il cavo sia guidato correttamente durante l'avvolgimento e che non vi siano incroci o blocchi.

L'argano è autofrenante. Tuttavia, questo freno richiede un carico minimo per essere attivato (10 kg) e occorre prestare attenzione al rischio di surriscaldamento del sistema frenante durante le discese prolungate. Per l'utilizzo in ambienti corrosivi, si consiglia di utilizzare un argano in acciaio inox 316L.

Avviamento del verricello:

È necessario garantire il corretto funzionamento del dispositivo prima di qualsiasi utilizzo, in particolare effettuando una prova di messa in servizio su in conformità alle normative locali. L'argano deve essere fissato in almeno 3 punti con viti M8 12,8 e rondelle appropriate su un supporto correttamente dimensionato per l'applicazione. Vedere le dimensioni sul retro. La temperatura ambiente di esercizio deve essere compresa tra -10°C e +50°C.

Manutenzione e pulizia:

Controllare regolarmente le condizioni del cavo e del gancio. Un cavo sfilacciato, tagliato o danneggiato, con una piega o una cucitura rotta, non funziona correttamente e deve essere sostituito prima dell'uso. Ungere gli ingranaggi almeno una volta all'anno, o più frequentemente se il verricello viene utilizzato in modo intensivo. A tale scopo, non smontare l'argano; ruotare il tamburo e applicare uno strato uniforme di grasso con un pennello sui denti del tamburo. Utilizzare grasso tipo Molydal n. 3790. Importante: Non ungere il sistema autofrenante. Mantenere l'argano in buone condizioni di funzionamento. Parti meccaniche non curate possono causare malfunzionamenti o incidenti. Il verricello deve essere ispezionato almeno una volta all'anno da una persona qualificata. I risultati dell'ispezione, così come qualsiasi intervento sul verricello, sul cavo o sul gancio, devono essere registrati in un registro di manutenzione.

Parti di manutenzione:

Quando si sostituiscono le parti dell'argano, è obbligatorio utilizzare parti originali disponibili presso il distributore autorizzato. L'utilizzo di qualsiasi altra parte può compromettere il funzionamento e sollevare il produttore dalla responsabilità. Queste operazioni di manutenzione devono essere eseguite da un distributore autorizzato. Parti di manutenzione: Kit di manovelle e kit di morsetti per cavi.

Istruzioni generali di sicurezza:

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare incidenti. Ispezionare l'argano prima di ogni utilizzo e non utilizzarlo se si hanno dubbi sul suo corretto funzionamento. Vedere le istruzioni per l'uso.

Attenzione, è vietato:

Sollevare o spostare persone.

Che qualcuno si trovi sotto il carico.

Sollevare carichi con un cavo inclinato rispetto all'asse del tamburo.

Oscillare il carico durante le operazioni di sollevamento.

Lasciare il carico sospeso o in tensione per un tempo superiore a quello necessario per l'operazione. In questi casi, prevedere un sistema di trattenuta del carico indipendente dall'argano per fissare il carico.

Svolgimento del cavo senza carico e successivo rilascio del carico.

Attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni:

Non utilizzare mai l'argano con il cavo completamente srotolato. Mantenere sempre un minimo di 2 giri di cavo sul tamburo. Si consiglia vivamente di segnare questo limite.

Non avvolgere mai il cavo nel senso opposto alla normale rotazione del tamburo indicata sull'etichetta del verricello. In questo modo il freno a frizione verrebbe disattivato.

Non lasciare il verricello alla portata di bambini o di persone che non ne conoscono il funzionamento.

Utilizzare esclusivamente la manovella. Questo argano non è progettato per funzionare con un motore.

Non smontare o modificare il verricello.

Non superare mai i carichi indicati per il verricello. Attenzione: I carichi indicati sulla targhetta rappresentano le portate nominali

dell'argano. Quando si sceglie l'argano, assicurarsi di tenere conto di tutti gli attriti, della resistenza del sistema (ad esempio, delle carrucole), oltre che del carico stesso.

Non utilizzare mai l'argano con un cavo danneggiato. Smaltire il cavo secondo le norme vigenti.

7. Servicing of the davit - Entretien de la potence - Wartung des Davits - Mantenimiento del davit - Manutenzione del trabattello

EN : Protect your equipment and accessories from rough handling and impacts.

Regularly check the condition of the fastening elements (pins, screws, cotter pins, nuts) and ensure the cable is not damaged. Perform winch maintenance according to the recommendations in section 6.

Frequently inspect the carabiners and shackles, checking their closure and proper functioning of the pin. Replace any damaged parts with those from the davit's supplier.

Important recommendation: Before each use, perform a thorough visual inspection to ensure the integrity of the davit. In the event of defects, consult the manufacturer or their representative. If you have any doubts about the safety of a product, it is crucial to remove the davit from service and return it to the manufacturer or a qualified repair center for inspection or disposal.

Regularly clean any accumulated material in the pulley supports.

FR : Protéger vos équipements et leurs accessoires des manutentions brutales et des chocs.

Contrôler régulièrement l'état des éléments de fixation (axes, vis, goupilles, écrous), Vérifier que le câble n'est pas endommagé. Faire l'entretien du treuil suivant les recommandations du paragraphe numéro 6.

Inspecter fréquemment les mousquetons et manilles, en vérifiant leur fermeture et le bon fonctionnement du tourillon. Veiller au remplacement des pièces endommagées au près du fournisseur de la potence.

Recommandation importante : Avant chaque utilisation, effectuez un examen visuel minutieux pour garantir l'intégrité de la potence. En cas de défauts, consultez le fabricant ou son représentant. Si vous avez des doutes sur la sécurité d'un produit, il est crucial de retirer la potence du service et de la retourner au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour inspection ou destruction.

Nettoyer l'accumulation de matière dans les supports poulie régulièrement.

DE : Schützen Sie Ihre Ausrüstung und Zubehörteile vor grober Behandlung und Stößen.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Befestigungselemente (Stifte, Schrauben, Splinte, Muttern) und stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht beschädigt ist. Führen Sie die Wartung der Winde gemäß den Empfehlungen in Abschnitt 6 durch. Überprüfen Sie regelmäßig die Karabiner und Schäkel und überprüfen Sie deren Verschluss und die ordnungsgemäße Funktion des Stifts. Ersetzen Sie beschädigte Teile durch Teile des Davit-Lieferanten.

Wichtige Empfehlung: Führen Sie vor jedem Gebrauch eine gründliche Sichtprüfung durch, um die Integrität des Davits sicherzustellen. Wenden Sie sich bei Mängeln an den Hersteller oder seinen Vertreter. Wenn Sie Zweifel an der Sicherheit eines Produkts haben, ist es unbedingt erforderlich, den Davit außer Betrieb zu nehmen und ihn zur Überprüfung oder Entsorgung an den Hersteller oder ein qualifiziertes Reparaturzentrum zurückzusenden. Reinigen Sie regelmäßig angesammelten Dreck und Fremdkörper in den Rollenhalterungen.

ES: Protege tu equipo y accesorios de golpes e impactos.

Revisa regularmente el estado de los elementos de fijación (pasadores, tornillos, chavetas, tuercas) y asegúrate de que el cable no esté dañado. Realiza el mantenimiento del cabrestante según las recomendaciones indicadas en la sección 6.

Inspecciona con frecuencia los mosquetones y grilletes, comprobando su cierre y el correcto funcionamiento del pasador. Sustituye cualquier pieza dañada por repuestos del proveedor del davit.

Recomendación importante: Antes de cada uso, realiza una inspección visual minuciosa para garantizar la integridad del davit. En caso de detectar defectos, consulta con el fabricante o su representante. Si tienes dudas sobre la seguridad del producto, es fundamental retirar el davit del servicio y devolverlo al fabricante o a un centro de reparación autorizado para su revisión o eliminación.

IT: Proteggere l'attrezzatura e gli accessori da maneggi e urti violenti.

Controllare regolarmente lo stato degli elementi di fissaggio (perni, viti, coppiglie, dadi) e assicurarsi che il cavo non sia danneggiato.

Eseguire la manutenzione dell'argano secondo le raccomandazioni della sezione 6.

Ispezionare frequentemente i moschettoni e i grilli, verificandone la chiusura e il corretto funzionamento del perno. Sostituire eventuali parti danneggiate con quelle fornite dal fornitore del davit.

Raccomandazione importante: Prima di ogni utilizzo, eseguire un'accurata ispezione visiva per garantire l'integrità del davit. In caso di difetti, consultare il produttore o il suo rappresentante. In caso di dubbi sulla sicurezza di un prodotto, è fondamentale rimuovere il trabattello dal servizio e restituirlo al produttore o a un centro di riparazione qualificato per l'ispezione o lo smaltimento.

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences

8. Annual certificate - Certification annuelle - Jährliche Zertifizierung - Certificado anual - Certificato annuale
-

EN : Each lifting device must be inspected and certified at least once a year, or more frequently if required by the legislation of the country. This includes a test of proof to validate its certification, which must be performed by an accredited organization.

The validation test after installation and the certification test are conducted as follows:

- 1/ Visual inspection of the davit components.
- 2/ Inspection of the cable.
- 3/ Perform a load test at 100% of the rated capacity by completing a full cycle of lifting and lowering (Never leave the load suspended longer than the time required for handling, approximately 5-10 minutes).
- 4/ Inspection of the davit components, cable, and their fixings to ensure no damage occurred during the test.
- 5/ This test validates the winch and all components of the davit.

You can contact our customer service for further advice if needed.

Any damaged davit components must be replaced.

FR : Chaque appareil de levage doit être inspecté et validé chaque année au minimum une fois, ou d'avantage si la législation du pays l'impose. Cela passe par un test d'épreuve validant la certification de celui-ci. Cette certification doit être réalisée par un organisme agréé.

Le test de validation après installation et le test de certification se déroulent de la manière suivante :

- 1/ Vérification visuelle des organes de la potence
- 2/ Vérification du câble
- 3/ Réalisation d'un test d'effort à 100% de la charge nominale, en réalisant un cycle complet de montée et de descente. (Ne jamais laisser la charge en suspens plus longtemps que ne dure la manutention, environ 5-10min).
- 4/Vérification des organes de la potence, du câble et de ses fixations pour vérifier qu'il n'y ait pas eu de dommage lors du test.
- 5/Ce test est validant pour le treuil et l'ensemble des organes de la potence.

Vous pouvez contacter notre SAV qui saura vous conseiller si besoin.

Tout organe de la potence endommagé doit être remplacé.

DE : Jedes Hebezeug muss mindestens einmal jährlich oder häufiger, wenn dies von der Gesetzgebung des Landes verlangt wird, überprüft und zertifiziert werden. Dies beinhaltet einen Nachweistest zur Validierung der Zertifizierung, der von einer akkreditierten Organisation durchgeführt werden muss.

Der Validierungstest nach der Installation und der Zertifizierungstest werden wie folgt durchgeführt:

- 1/ Sichtprüfung der Davitkomponenten.
- 2/ Überprüfung des Kabels.
- 3/ Durchführung eines Lasttests bei 100 % der Nennkapazität durch Abschließen eines vollständigen Hebe- und Senkzyklus (Lassen Sie die Last niemals länger als die für die Handhabung erforderliche Zeit (ca. 5–10 Minuten) in der Luft hängen).
- 4/ Überprüfung der Davitkomponenten, des Kabels und ihrer Befestigungen, um sicherzustellen, dass während des Tests keine Schäden aufgetreten sind.
- 5/ Dieser Test validiert die Winde und alle Komponenten des Davits.

Bei Bedarf können Sie sich für weitere Beratung und Unterstützung an unseren Kundendienst wenden.

Alle beschädigten Davitkomponenten müssen ersetzt werden.

ES: Cada dispositivo de elevación debe ser inspeccionado y certificado al menos una vez al año, o con mayor frecuencia si así lo exige la legislación del país. Esto incluye una prueba de carga para validar su certificación, la cual debe ser realizada por un organismo acreditado.

La prueba de validación tras la instalación y la prueba de certificación se realizan de la siguiente manera:

- 1/ Inspección visual de los componentes del davit.
- 2/ Inspección del cable.
- 3/ Realización de una prueba de carga al 100 % de la capacidad nominal, completando un ciclo completo de elevación y descenso (nunca dejes la carga suspendida más tiempo del necesario para la maniobra, aproximadamente 5-10 minutos).
- 4/ Inspección de los componentes del davit, el cable y sus fijaciones para asegurar que no se haya producido ningún daño durante la prueba.
- 5/ Esta prueba valida el cabrestante y todos los componentes del davit.

Puedes ponerte en contacto con nuestro servicio de atención al cliente para obtener más asesoramiento si lo necesitas. Cualquier componente dañado del davit debe ser reemplazado.

IT : Ogni dispositivo di sollevamento deve essere ispezionato e certificato almeno una volta all'anno, o più frequentemente se richiesto dalla legislazione del Paese. Questo include un test di prova per convalidare la certificazione, che deve essere eseguito da un'organizzazione accreditata.

La prova di convalida dopo l'installazione e la prova di certificazione si svolgono come segue:

1/ Ispezione visiva dei componenti del davit.

2/ Ispezione del cavo.

3/ Esecuzione di una prova di carico al 100% della capacità nominale, completando un ciclo completo di sollevamento e abbassamento (non lasciare mai il carico sospeso per un tempo superiore a quello necessario per la movimentazione, circa 5-10 minuti).

4/ Ispezione dei componenti della davit, del cavo e dei relativi fissaggi per verificare che non si siano verificati danni durante la prova.

5/ Questa prova convalida l'organo e tutti i componenti della gru.

Se necessario, è possibile contattare il nostro servizio clienti per ulteriori consigli.

Eventuali componenti danneggiati della gru devono essere sostituiti



9. Warranty – Garantie – Garantía - Garanzia

EN : Our davits are guaranteed for 1 year, including parts and labor. This warranty only covers the manufacturer's components: the winch, the cable, the pulley systems, and the tubular body of the davit. This warranty is valid from the date of shipment from our warehouses, with the date of our invoice or delivery note serving as proof.

This warranty is valid under normal use of the device, provided the strict usage conditions specified in this manual are followed, and within the limit of one full cycle of lifting and lowering at the rated load per day for one year, as well as subject to the annual certification of the device by an accredited professional.

The warranty does not cover damages resulting from one or more impacts, scratches on the product, alterations to the labeling, long-term storage exposed to the elements, deformation due to lateral traction on the load, an off-center load, overloading beyond the rated capacity of the lift, usage conditions requiring a force on the handwheel exceeding 10 kg, or lifting beyond the load limit indicated on the device.

Any modification or alteration of the product voids the warranty.

The warranty does not cover damages resulting from or caused by the use of the davit.

FR : Nos potences sont garanties 1 an pièces et main d'œuvre. Cette garantie couvre uniquement les éléments constructeurs : le treuil, le câble, les systèmes de poulies et le corps tubulaire de la potence.

Cette garantie est valable à compter de la date d'expédition de nos entrepôts, la date de notre facture ou bon de livraison faisant foi. Cette garantie est valable dans le cadre d'une utilisation normale de l'appareil, sous condition du strict respect des conditions d'utilisation requises dans ce manuel et dans la limite d'un cycle complet de montée et descente à la charge nominale par jour pendant un an et sous réserve de la certification annuelle de l'appareil par un professionnel dûment agréé. Ne sont pas couverts par la garantie les dommages consécutifs à un ou plusieurs chocs, les rayures du produit ou altération de l'étiquetage, un stockage de longue durée exposé aux intempéries, une déformation lors d'une traction latérale de la charge ou par une charge désaxée, une surcharge au-delà de la capacité nominale de l'élévateur, une condition d'usage requérant un effort sur la manivelle supérieure à 10 kg, une élévation de charge au-delà de la limite indiquée sur l'appareil. Toute modification ou altération du produit entraîne la déchéance de la garantie.

La garantie ne couvre pas les dommages liés à l'utilisation ou occasionnés par l'utilisation de l'élévateur.

DE : Für unsere Davits gilt eine Garantie von 1 Jahr, einschließlich Teile und Arbeitskosten. Diese Garantie deckt ausschließlich die Komponenten des Herstellers ab: die Winde, das Kabel, die Flaschenzugsysteme und den Rohrkörper des Davits. Diese Garantie gilt ab dem Versanddatum aus unserem Lager, wobei das Datum unserer Rechnung oder unseres Lieferscheins als Nachweis gilt.

Diese Garantie gilt bei normaler Verwendung des Geräts, vorausgesetzt, die in diesem Handbuch angegebenen Nutzungsbedingungen werden eingehalten, und innerhalb der Grenze von einem vollständigen Zyklus des Hebens und Senkens mit der Nennlast pro Tag für ein Jahr sowie vorbehaltlich der jährlichen Zertifizierung des Geräts durch einen akkreditierten Fachmann.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch einen oder mehrere Stöße, Kratzer am Produkt, Änderungen an der Beschriftung, langfristige Lagerung unter Witterungseinflüssen, Verformung durch seitliche Zugkraft auf die Last, eine außermittige Belastung, Überlastung über die Nennkapazität des Davits hinaus, Nutzungsbedingungen, die eine Kraft am Handrad von mehr als 10 kg erfordern, oder Heben über die auf dem Gerät angegebene Lastgrenze hinaus entstehen.

Jede Modifikation oder Änderung des Produkts lässt die Garantie ungültig werden.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch die Nutzung des Davits entstehen oder verursacht werden.

User manuals: Davits

Notice d'utilisation: Potences



ES: Nuestros davits tienen una garantía de 1 año, que incluye piezas y mano de obra. Esta garantía cubre únicamente los componentes del fabricante: el cabrestante, el cable, los sistemas de poleas y el cuerpo tubular del davit. La garantía es válida a partir de la fecha de envío desde nuestros almacenes, siendo la fecha de nuestra factura o albarán la que sirva como prueba.

Esta garantía es válida bajo el uso normal del dispositivo, siempre que se sigan estrictamente las condiciones de uso especificadas en este manual, y dentro del límite de un ciclo completo de elevación y descenso con la carga nominal por día durante un año, así como sujeta a la certificación anual del dispositivo por un profesional acreditado.

La garantía no cubre los daños causados por uno o más impactos, arañazos en el producto, alteraciones en el etiquetado, almacenamiento a largo plazo expuesto a las inclemencias del tiempo, deformación debido a tracción lateral sobre la carga, carga descentrada, sobrecarga por encima de la capacidad nominal del elevador, condiciones de uso que requieran una fuerza superior a 10 kg en la manivela, o elevación por encima del límite de carga indicado en el dispositivo.

Cualquier modificación o alteración del producto anula la garantía.

La garantía no cubre los daños resultantes del uso del davit.

IT : Le nostre gru sono garantite per 1 anno, compresi i pezzi di ricambio e la manodopera. La garanzia copre solo i componenti del produttore: il verricello, il cavo, i sistemi di carrucole e il corpo tubolare della gru. La garanzia è valida a partire dalla data di spedizione dai nostri magazzini, con la data della nostra fattura o della bolla di consegna come prova.

La garanzia è valida in caso di utilizzo normale del dispositivo, a condizione che vengano rispettate le rigorose condizioni d'uso specificate nel presente manuale, ed entro il limite di un ciclo completo di sollevamento e abbassamento al carico nominale al giorno per un anno, nonché soggetto alla certificazione annuale del dispositivo da parte di un professionista accreditato.

La garanzia non copre i danni derivanti da uno o più urti, graffi sul prodotto, alterazioni dell'etichettatura, stoccaggio a lungo termine esposto alle intemperie, deformazione dovuta alla trazione laterale del carico, carico decentrato, sovraccarico oltre la capacità nominale del sollevatore, condizioni di utilizzo che richiedono una forza sul volantino superiore a 10 kg o sollevamento oltre il limite di carico indicato sul dispositivo.

Qualsiasi modifica o alterazione del prodotto invalida la garanzia.

La garanzia non copre i danni derivanti o causati dall'uso del sollevatore.

10. Spare Parts - Pièces détachées - Ersatzteile

EN : Spare parts are available on the Goliath store website at www.goliath-store.com. Only these spare parts should be used to ensure the proper functioning of the davit and to guarantee safety.

FR : Les pièces détachées sont disponibles sur le site Goliath store, www.goliath-store.com. Seules ces pièces détachées peuvent être utilisées pour assurer un bon fonctionnement de la potence et pour garantir la sécurité.

DE : Ersatzteile sind auf der Goliath-Store-Website unter www.goliath-store.com erhältlich. Um die ordnungsgemäße Funktion des Davits zu gewährleisten sowie die Sicherheit, sollten nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

ES: Las piezas de repuesto están disponibles en el sitio web de Goliath Store en www.goliath-store.com. Solo se deben utilizar estas piezas de repuesto para garantizar el funcionamiento adecuado del davit y garantizar la seguridad.

IT : I pezzi di ricambio sono disponibili sul sito web di Goliath Store all'indirizzo www.goliath-store.com. Per assicurare il corretto funzionamento del trabattello e garantire la sicurezza, utilizzare solo questi ricambi.

11. Contact

https://www.goliath-store.com/base_fr/contact